

Київський національний університет імені Тараса Шевченка

Інститут філології

Кафедра мов і літератур Близького та Середнього Сходу

Лучко Ірина

РОБОЧИЙ ЗОШИТ З ПИСЬМА ПЕРСЬКОЇ МОВИ

Навчальний посібник

ЗМІСТ

3.....	Передмова
5.....	درس مقدماتی. الفبای فارسی.....
8.....	درس اول. حروف آ، ا، ب، پ، ت، ث.....
10.....	درس دوم. حروف ج، چ، ح، خ.....
13.....	درس سوم. حروف د، ذ، ر، ز، ژ، و.....
17.....	درس چهارم. حروف س، ش.....
18.....	درس پنجم. حروف ص، ض، ط، ظ.....
21.....	درس ششم. حروف ع، غ، ه.....
24.....	درس هفتم. ق، ل، ن، ی.....
27.....	درس هشتم. حروف ف، ک، گ، م.....
30.....	درس نهم. عددهای فارسی.....
32.....	درس دهم. روزهای هفته و ماه های ایرانی.....

Передмова

Красивий почерк має неабияке значення для іранців. В Ірані існує сила-силенна різноманітних курсів з каліграфії, які охоче відвідують і дорослі, і діти. Адже за почерком іранці визначають рівень освіченості людини. В основу рукописного почерку іранців покладено каліграфічний почерк *тахрїрі*, який і представлений у цьому зошиті з письма перської мови.

Робочий зошит з письма перської мови розроблений для студентів першого року навчання ОС «Бакалавр» «Перська мова і література та переклад, англійська мова» Інституту філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка, але може використовуватися і студентами-іраністами інших вищих навчальних закладів, а також усіма, хто бажає навчитися писати арабо-перським письмом. Головна мета цього зошита – навчити студентів красиво писати та правильно з'єднувати літери перської мови.

Робочий зошит складається із вступного та десяти основних уроків, які знайомлять студентів з перським алфавітом та особливостями написання кожної літери, в окремі уроки виділені числівники, перські дні тижня та місяці. Окрім того, що перський алфавіт представлений у вступному уроці, у наступних уроках перед кожною новою літерою також подається її назва та транскрипція. Студентам пропонуються до написання і окремі букви, і слова, які містять ту чи іншу літеру. Для більшої зручності усі зразки перекладені та затранскрибовані. Слова у письмових завданнях містять літери у різних позиціях, що дає змогу навчитися писати їх у всіх можливих варіантах. У словах-зразках кожна літера виділена окремим кольором для її легкої ідентифікації, також зазначене правильне положення літери у рядку. Кожну

букву та слово слід прописати за відповідним зразком блідо-сірого кольору, потім їх можна написати самостійно.

Робочий зошит може використовуватися як під час практичних занять в аудиторії у межах дисципліни **Східна мова: базовий рівень**, так і під час самостійної роботи студентів.

درس مقدماتی

الفبای فارسی

Сучасна перська абетка складається з 32 літер, які пишуть справа наліво. Більшість літер мають два типи написання: ізольоване та сполучене, 8 літер мають один тип написання, і лише три літери мають чотири типи написання.

الفبای فارسی			
Алфавіт			
Назва літери نام حرف	Транскрипція نشانه واجی	Написання літери شکل حرف	№
alef	/ā/, /a/	آ، ا	1.
be	/b/	ب	2.
pe	/p/	پ	3.
te	/t/	ت	4.
se	/s/	ث	5.
jim	/j/	ج	6.
če	/č/	چ	7.
he	/h/	ح	8.
xe	/x/	خ	9.
dāl	/d/	د	10.
zāl	/z/	ذ	11.
re	/r/	ر	12.
ze	/z/	ز	13.
že	/ž/	ژ	14.
sin	/s/	س	15.
šin	/š/	ش	16.
sād	/s/	ص	17.

zād	/z/	ض ذ	18.
tā	/t/	ط	19.
zā	/z/	ظ	20.
'eyn	/ʔ/	ع ع ع	21.
qeyn	/q/	غ غ غ	22.
fe	/f/	ف	23.
qāf	/q/	ق	24.
kāf	/k/	ك ك	25.
gāf	/g/	گ گ	26.
lām	/l/	ل ل	27.
mim	/m/	م م	28.
nun	/n/	ن ن	29.
vāv	/v/	و	30.
he	/h/	ه ه ه	31.
ye	/y/	ی ی	32.

У перській абетці існують літери, що позначають однакові звуки:

Літери, що позначають однакові звуки	
/t/	ت، ط
/s/	ث، س، ص
/z/	ظ، ز، ض، ذ
/q/	ق، غ
/h/	ح، ه

У перській мові шість голосних звуків. Усі вони поділяються на стійкі голосні, які позначаються на письмі, та нестійкі, які на письмі не позначаються:

واکه ها Голосні		
Транскрипція نشانه واجی	Написання شکل	
/a/	اَ	ГОЛОСНІ нестійкі
/e/	اِ	
/o/	اُ	
/ā/	آ	ГОЛОСНІ стійкі
/i/	ی	
/u/	و	

У навчальних текстах на позначення нестійких голосних звуків та інших фонетичних особливостей використовуються спеціальні надрядкові чи підрядкові знаки – оголоски:

Оголоски		
Назва نام	Транскрипція نشانه واجی	Написання شکل
fathe / zebar	a	اَ
kasre / zir	e	اِ
zamme / piš	o	اُ
sokun	нуль звука	◦
tašdid	подвоєння	اَ
madd / madde	ā	آ
tanvin	an	ان
hamze	‘	ء

درس دهم
روزهای هفته و ماه های ایرانی

روزهای هفته		
субота ²	šambe	شنبه
неділя	yekšambe	یک شنبه
понеділок	došambe	دوشنبه
вівторок	sešambe	سه شنبه
середа	čaharšambe	چهار شنبه
четвер	panjšambe	پنج شنبه
п'ятниця	jom'e	جمعه

² Тиждень в Ірані розпочинається з суботи. Вихідним днем є п'ятниця. У деяких державних установах вихідним днем також може бути четвер.

ماه های سال				
21 березня – 20 квітня	фарвардін	farvardin	فروردین	ماه های فصل بهار
21 квітня – 21 травня	ордібегешт	ordibehešt	اردیبهشت	
22 травня – 21 червня	хордад	xordad	خرداد	
22 червня – 22 липня	тір	tir	تیر	ماه های فصل تابستان
23 липня – 22 серпня	мордад	mordad	مرداد	
23 серпня – 22 вересня	шагрівар	šahrivar	شهریور	
23 вересня – 22 жовтня	меґр	mehr	مهر	ماه های فصل پاییز
23 жовтня – 21 листопада	абан	ābān	آبان	
22 листопада – 21 грудня	азар	āzar	آذر	
22 грудня – 20 січня	дей	dey	دی	ماه های فصل زمستان
21 січня – 19 лютого	багман	bahman	بهمن	
20 лютого – 20 березня	есфанд	esfand	اسفند	

از روی متن یک بار بنویسید:

فروردین و اردیبهشت و خرداد سه ماه بهار، زیباترین فصل سال است. تیر و مرداد و شهریور سه ماه تابستان، گرمترین فصل سال است. مهر و آبان و آذر سه ماه پاییز، فصل طلایی سال است. دی و بهمن و اسفند سه ماه زمستان، سردترین فصل سال است.
